
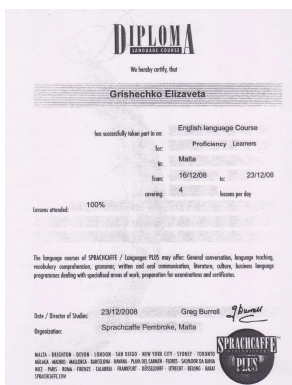
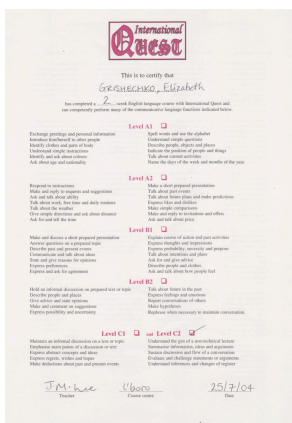
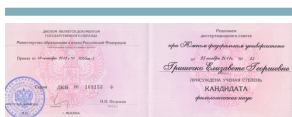


# ЕЛИЗАВЕТА ГРИШЕЧКО EN↔RU ПЕРЕВОДЧИК

Родной язык — русский  
Кандидат филологических наук  
Сертификат English Proficiency C2  
Член Союза переводчиков России  
Член сообщества переводчиков Notabeneid  
Proz.Com PRO member  
Переводчик и корректор Lufthansa  
Опубликованный переводчик  
Ответственный секретарь журнала TLC  
Рецензент международных журналов  
Доцент кафедры иностранных языков  
(Российский университет дружбы народов)  
12+ лет опыта перевода EN-RU / RU-EN  
География работы/учебы:   
Skype: live: cid.ced955c0f76e9751  
Тел.: +7 904 340 21 21  
Email: elizaveta.grishchko@vandex.ru



## ПРОФИЛЬ

Кандидат филологических наук. Имею сертификат CEFR, подтверждающий владение английским языком на уровне C2 (сертификат выдан центром тестирования при университете Loughborough University в Великобритании после прохождения тренинга и теста на кампусе). В настоящее время Ответственный секретарь международного научного журнала, публикуемого исключительно на английском языке. Имею опубликованные переводы. Член Союза переводчиков России с 2009 года. Опыт работы в сфере перевода с 2008 года.

## ОПЫТ

### Доцент кафедры | Университет РУДН, Россия — 2019 - н.в.

Доцент кафедры иностранных языков экономического факультета Российского университета дружбы народов.

### Переводчик и корректор | Lufthansa, Германия — 2018 - н.в.

Внештатный переводчик и корректор для компании Lufthansa, удаленная работа с использованием корпоративного CAT приложения.

### Ответственный секретарь научного журнала | TLC, Россия и Германия — 2017 - н.в.

Ответственный секретарь международного научного журнала Training, Language and Culture. Сфера ответственности включает корректуру и редактуру научных статей, верстку журнала, ведение коммуникации с авторами и рецензентами, разработку и управление сайтом журнала.

### Фриланс переводчик | Разное — 2008 - н.в.

Предоставление переводческих услуг, работала в т.ч. с Warner Bros., Brunner, Raiffeisen Bank International, РЖД, Union of Scientists of Bulgaria, Ростовский вертолетный завод, Администрация Ростовской области, ABBY Language Services.

### Ведущий эксперт | ДГТУ, Россия — 2013-2017

Ведущий эксперт Отдела международных проектов и программ. Разработка международных проектов и программ (например, в рамках Erasmus+), поддержание и развитие международных контактов (европейская зона).

### Старший преподаватель, доцент | ЮФУ, Россия — 2008-2012

Старший преподаватель, доцент кафедры межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков, Южный федеральный университет.

## ОБРАЗОВАНИЕ

### Южный федеральный университет, Россия — 2011

Кандидат филологических наук.

### Южный федеральный университет, Россия — 2008

Лингвист, преподаватель английского и немецкого языков.

## НАВЫКИ

Работаю с онлайн CAT инструментами GlobalLink and SmartCat. Недипломированный веб-разработчик (самостоятельное обучение и тренинги). Большой опыт редакторской и публикационной деятельности, включая этапы работы с текстом и верстки. Имею научные публикации в сфере английского языка и культуры (ORCID ID). Обширные навыки локализации приложений и вебсайтов. Я ответственный и организованный человек, неизменно внимательна к деталям, умею адаптироваться и всегда стремлюсь к саморазвитию и расширению своих горизонтов. География работы и учебы включает Россию, США, Великобританию, Мальту, Болгарию и Италию.

## ОТЗЫВЫ | MVLASKOVA@SFEDU.RU | ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СТРАНИЦА

Марина Васильевна Ласкова. Региональный представитель Союза переводчиков России. Доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой перевода и информационных технологий в лингвистике (ЮФУ).